





ENGLISH

HSTX4 is a radio transmitter designed exclusively for the control of alarm systems in the range Nice Home Security. It adopts a 64 bit variable code transmission technology (rolling code). Each key is factory set with a precise function (Table 1 - fig. 1), but a number of these may be programmed differently if required (see instruction manual for devices associated with HSTX4).

Table 1

1	=  (ON) Key: TOTAL ACTIVATION
2	=  (OFF) Key: TOTAL DEACTIVATION
3	=  Key : PARTIAL ACTIVATION OF ZONES A + B
4	=  Key: ALARM (panic, illness or burglary)

It is designed with an attachment for a key holder cord (fig. 2). The transmitter is bidirectional; after sending the commands "ON", "OFF and Partial ON" (orange led lit) it remains on standby for a response (orange led flashing) and displays the result (green = OFF; red = ON or Partial ON). If the led turns off after waiting for a response, this means that the response has not been received.

1 - PROGRAMMING

Before memorising HSTX4 on the control unit, ensure correct operation by pressing any key and checking that led L1 illuminates at the same time (fig. 1). If this does not occur, refer to chapter 2.

• **Activation - Deactivation - Partial activation of the control unit for zones A + B:** set the control unit to perform the procedure for learning HSTX4 (see control unit instruction manual) and press the keys ON and OFF at the same time: 1 beep on the control unit confirms successful programming.

• **Activation of alarm "panic/illness/burglary" - Activation of receiver:** set the control unit/receiver to perform the procedure for learning HSTX4 (see control unit instruction manual) and press the key for 10 seconds: 1 beep on the control unit confirms successful programming.





2 - BATTERY REPLACEMENT

When the battery charge is low, the transmitter range is reduced significantly. When a key is pressed, if led L1 illuminates and then immediately fades and turns off, this means that the battery is completely discharged and must be replaced immediately. Otherwise if led L1 illuminates briefly, this means that the battery charge is low; in this case press and hold the key for at least half a second to enable the transmitter to attempt delivery of the command. In any event, if the battery charge is too low to complete a command (and wait for a response) led L1 fades and the transmitter turns off. In these cases, to restore normal operation of the transmitter, replace the old battery with a new version of the same type, taking care to observe the specified polarity. To replace the battery, proceed as shown in fig. 3.

ITALIANO

HSTX4, è un trasmettitore radio destinato ad essere utilizzato esclusivamente per comandare sistemi d'allarme della linea Nice Home Security. Adotta una tecnologia di trasmissione con codice variabile (rolling-code) a 64 bit. Ogni tasto è programmato di fabbrica con una precisa funzione (Tabella 1 - fig. 1), ma alcuni di questi possono essere programmati diversamente (vedere manuale istruzioni dei dispositivi al quale HSTX4 è associato).

Tabella 1

1	= Tasto  (ON): ATTIVAZIONE TOTALE
2	= Tasto  (OFF): DISATTIVAZIONE TOTALE
3	= Tasto  : ATTIVAZIONE PARZIALE DELLE ZONE A + B
4	= Tasto  : ALLARME (panico o malore o rapina)

È predisposto per l'aggancio di un cordino per portachiavi (fig. 2). Il trasmettitore è bidirezionale, dopo aver inviato i comandi "ON", "OFF" o "ON Parziale" (led acceso arancio) rimane in attesa della risposta (led lampeggiante arancio) e ne visualizza il risultato (verde = OFF; rosso = ON o ON parziale). Se dopo aver atteso la risposta, il led si spegne significa che la risposta non è stata ricevuta.

1 - PROGRAMMAZIONE

Prima di memorizzare HSTX4 nella centrale, verificare il suo corretto funzionamento premendo un tasto qualsiasi e osservando contemporaneamente se si accende il led L1 (fig. 1). Se il led non si accende vedere capitolo 2.

• **Attivazione - Disattivazione - Attivazione parziale della centrale per le zone A + B:** predisporre la centrale all'apprendimento di HSTX4 (vedere manuale istruzioni della centrale) e premere contemporaneamente i tasti ON e OFF: 1 beep sulla centrale, conferma l'avvenuta programmazione.

• **Attivazione allarme "panico/malore/rapina" - Attivazione ricevitore:** predisporre la centrale/ricevitore all'apprendimento di HSTX4 (vedere rispettivi manuali istruzioni) e premere il tasto per 10 secondi: 1 beep sulla centrale, conferma l'avvenuta programmazione.

2 - SOSTITUZIONE DELLA PILA

Quando la pila si scarica, il trasmettitore riduce sensibilmente la portata. Se quando si preme un tasto, il led L1 si accende e subito si spegne affievolendosi, significa che la pila è completamente scarica e va subito sostituita.

Se invece il led L1 si accende solo per un istante, significa che la pila è parzialmente scarica; occorre tener premuto il tasto per almeno mezzo secondo perché il trasmettitore possa tentare di inviare il comando. Comunque, se la pila è troppo scarica per portare a termine il comando (ed eventualmente attendere la risposta), il trasmettitore si spegnerà con il led L1 che si affievolisce. In questi casi, per ripristinare il regolare funzionamento del trasmettitore occorre sostituire la pila scarica con una dello stesso tipo, rispettando la polarità indicata. Per la sostituzione della pila procedere come mostrato in fig. 3.

3 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

WARNINGS: • All technical specifications stated in this section refer to an ambient temperature of 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. reserves the right to apply modifications to products at any time when deemed necessary, maintaining the same intended use and functionality.

- **Type:** 4-channel radio transmitter for alarm systems
- **Technology adopted:** Encoded AM OOK radio modulation
- **Radio transmission:** digital communication, in dual band frequency (868 MHz) with quartz control; devices pre-encoded in the factory and managed in self-learning mode
- **Encoding:** 64 Bit rolling code (18 billion billion combinations)
- **Keys:** 4
- **Radiated power:** 1 dBm e.r.p.
- **Power supply:** 3 V +20% -40%; with 1 lithium battery type CR2032
- **Absorbed current:** 1 µA on stand by, approx. 25 mA in transmission or reception
- **Autonomy:** 2 years, estimated on the basis of 6 commands/day at 20°C (battery efficiency is reduced at low temperatures)
- **Radio range:** 100 m in open field free of disturbance or 20 m inside buildings (*)
- **Housing protection rating:** IP 40 (use in the home or protected environments)
- **Operating temperature:** from -20°C to +55°C
- **Dimensions (mm):** 42 x 19,5 x 13
- **Weight:** 16 g


(*) **Note:** All radio controls may be subject to interference which may alter performance. In the event of such interference, Nice cannot provide any guarantee as regards the effective capacity of its devices.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Note - The contents of this declaration correspond to declarations in the official document deposited at the registered offices of Nice S.p.a. and in particular to the last revision available before printing this manual. The text herein has been re-edited for editorial purposes.

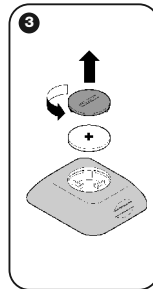
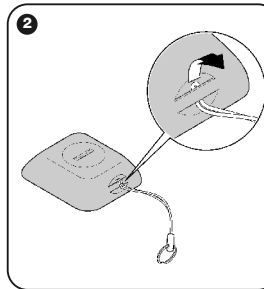
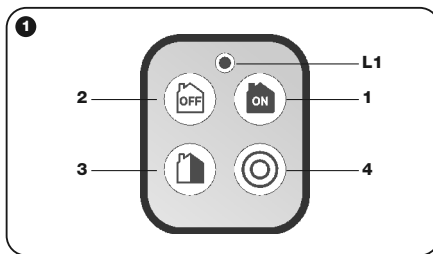
Number: 314/HSTX4 **Revision:** 0
The undersigned, Luigi Paro, in the role of Managing Director, declares under his sole responsibility, that the product: **Manufacturer's Name:** NICE S.p.a. **Address:** Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italy **Type:** 4-channel alarm transmitter **Models:** HSTX4 **Accessories:**

Conforms to the essential requirements stated in article 3 of the following EC directive, for the intended use of products: • 1999/5/EC, DIRECTIVE 1999/5/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL of 9 March 1999 regarding radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity According to the following harmonised standards Health protection: EN 50371:2002; electrical safety: EN 60950-1:2001; electromagnetic compatibility: EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002; radio spectrum: EN 300220-2V2.1.2:2007

In accordance with the directive 1999/5/EC (appendix V), the product is class 1 and marked: 

Oderzo, 11.03.09

Ing. Luigi Paro
(Managing Director)



Codice: IST295.4851 - Rev. 00 del 01 - 04 - 2009

Headquarters





Nice Spa
Oderzo TV Italia
Ph. +39.0422.85.38.38
Fax +39.0422.85.35.85
info@niceforyou.com



FRANÇAIS

HSTX4 est un émetteur radio destiné à être utilisé exclusivement pour commander des systèmes d'alarme de la ligne Nice Home Security. Il adopte une technologie de transmission avec code variable (rolling code) à 64 bits. Chaque touche est programmée en usine avec une fonction précise (Tableau 1 - fig. 1); mais certaines d'entre elles peuvent être programmées différemment (voir guide d'instructions des dispositifs auxquel HSTX4 est associé).

Tableau 1

1	= Touche  (ON) : ACTIVATION TOTALE
2	= Touche  (OFF) : DÉSACTIVATION TOTALE
3	= Touche  : ACTIVATION PARTIELLE DES ZONES A + B
4	= Touche  : ALARME (panique ou malaise ou hold-up)

Il est prévu pour avoir puoiv accrocher un cordon pour porte-clés (fig. 2). L'émetteur est bidirectionnel, après avoir envoyé les commandes "ON", "OFF et ON Partiel" (led allumée orange) il reste en attente de la réponse (led clignotant orange) et en affiche le résultat (vert = OFF; rouge = ON ou ON partiel). Si après avoir attendu la réponse, la led s'éteint, cela signifie que la réponse n'a pas été reçue.

1 - PROGRAMMATION

Avant de mémoriser HSTX4 dans la logique de commande, vérifier qu'il fonctionne correctement en pressant l'une des touches et en observant si la led L1 s'allume au même moment (fig. 1). Si la led ne s'allume pas voir chapitre 2.

• **Activation - Désactivation - Activation partielle de la logique pour les zones A + B:** préparer la logique de commande à la reconnaissance de HSTX4 (voir guide d'instructions de la logique) et presser simultanément les touches ON et OFF : 1 bip dans la logique de commande confirme que la programmation a eu lieu.

• **Activation alarme « panique/malaise/hold-up » - Activation récepteur :** préparer la logique de commande et le récepteur à la reconnaissance de HSTX4 (voir guides d'instructions respectifs) et presser la touche pendant 10 secondes : 1 bip dans la logique de commande confirme que la programmation a eu lieu.

2 - REMPLACEMENT DE LA PILE

Quand la pile s'épuise, la portée de l'émetteur est sensiblement réduite. Si quand on appuie sur une touche, la led L1 s'allume et s'éteint immédiatement en s'affaiblissant, cela signifie que la pile est complètement épuisée et doit être remplacée. Si par contre la led L1 ne s'allume qu'un instant, cela signifie que la pile est partiellement épuisée; il faut presser la touche pendant au moins une demi-seconde pour que l'émetteur puisse tenter d'envoyer la commande. Dans tous les cas, si la charge de la pile ne suffit pas à porter la commande à terme (et éventuellement attendre la réponse), l'émetteur s'éteindra avec la led L1 qui s'affaiblit. Dans ce cas, pour rétablir le fonctionnement normal de l'émetteur, changer la pile usagée en utilisant une pile du même type et en respectant la polarité indiquée. Pour le remplacement de la pile procéder comme illustré fig. 3.

Nice HSTX4

Home security transmitter



EN - Operation instructions: abridged manual; for further information see instruction manual for the control unit

IT - Istruzioni per l'uso: manuale ridotto, per ulteriori informazioni vedere manuale istruzioni della centrale

FR - Mode d'emploi : guide réduit, pour plus de détails, voir le guide d'instructions de la logique de commande

ES - Instrucciones para el uso: manual sintético, para más informaciones véase el manual de instrucciones de la central

DE - Bedienungsanweisungen: Eingeschränktes Handbuch – für weitere Informationen siehe Gebrauchsanleitung der Steuerung

PL - instrukcje obsługi: skrócona instrukcja obsługi; aby uzyskać więcej informacji przeczytaj instrukcję obsługi centrali

NL - Gebruiksaanwijzing: beknopte handleiding, zie voor meer informatie de instructiehandleiding van de besturingseenheid

3 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

AVERTISSEMENTS: • Toutes les caractéristiques techniques indiquées se réfèrent à une température ambiante de 20 °C (± 5 °C). • Nice S.p.a. se réserve le droit d'apporter des modifications au produit à tout moment si elle le jugea nécessaire, en garantissant dans tous les cas les mêmes fonctions et le même type d'utilisation prévu.

- **Typologie :** Émetteur radio à 4 canaux pour systèmes d'alarme
- **Technologie adoptée :** modulation codée AM OOK radio
- **Transmission radio :** communication numérique, en double fréquence = DualBand = (868 MHz) contrôlée par quartz ; dispositifs pré-codés à l'usine et gérés en reconnaissance automatique
- **Codage :** code variable (rolling code) avec code à 64 Bits (18 milliards de milliards de combinaisons)
- **Touches :** 4
- **Puissance rayonnée :** 1 dBm PAR
- **Alimentation :** 3 V +20% -40 % ; avec une pile au lithium type CR2032
- **Courant absorbé :** 1 µA en stand-by, environ 25 mA en émission ou réception
- **Autonomie :** 2 ans, estimée sur une base de 6 commandes/jour à 20 °C (aux basses températures l'efficacité de la pile diminue)
- **Portée radio :** 100 m en espace libre et en l'absence de perturbations ; environ 20 m à l'intérieur de bâtiments (*)
- **Indice de protection du boîtier :** IP 40 (utilisation à l'intérieur ou dans des milieux protégés)
- **Température de service :** de -20 °C à +55 °C
- **Dimensions (mm) :** 42 x 19,5 x 13
- **Poids:** 16 g

(*) **Note:** Toutes les radiocommandes peuvent être sujettes à des interférences qui peuvent en altérer les performances. En cas d'interférences, Nice ne peut offrir aucune garantie sur la portée réelle de ses dispositifs.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Note - Le contenu de cette déclaration de conformité correspond à la dernière révision disponible - avant l'impression de la présente notice technique - ou document officiel déposé au siège de Nice S.p.a. Le présent texte a été réédité pour des raisons d'édition.

Numéro: 314/HSTX4 **Revision:** 0
Je soussigné Luigi Paro en qualité d'Administrateur Délégué, déclare sous mon entière responsabilité que le produit: **Nom du producteur :** NICE S.p.a. **Adresse :** Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italy **Type:** Émetteur à 4 canaux alarmes **Modèles :** HSTX4 **Accessoires :**

Est conforme aux critères essentiels requis par l'article 3 de la directive communautaire suivante, pour l'usage auquel ces produits sont destinés: • 1999/5/CE DIRECTIVE 1999/5/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunication et la reconnaissance mutuelle de leur conformité • 1999/5/CE DIRECTIVE 1999/5/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 9 mars 1999 concernant la protection de la santé; EN 50371:2002; sécurité électrique; EN 60950-1:2001; compatibilité électromagnétique; EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002; spectre radio; EN 300220-2V2.1.2:2007

Conformément à la directive 1999/5/CE (annexe V), le produit résulte de classe 1 et est marqué: 

Oderzo, 11 mars 2009

Ing. Luigi Paro
(Administrateur Délégué)

ESPAÑOL

El HSTX4 es un transmisor radio destinado exclusivamente para accionar sistemas de alarma de la línea Nice Home Security. Adopta una tecnología de transmisión con código alterante (rolling-code) a 64 bits. Cada pulsador se programa en fábrica con una función precisa (**Tabla 1 - fig. 1**), pero algunos pueden programarse diversamente (véase manual de instrucciones de los dispositivos al que HSTX4 está asociado).

Tabla 1		
1	= Pulsador (ON):	ACTIVACIÓN TOTAL
2	= Pulsador (OFF):	DESACTIVACIÓN TOTAL
3	= Pulsador :	ACTIVACIÓN PARCIAL DE LAS ZONAS A + B
4	= Pulsador :	ALARMA (pánico o malestar o robo)

Esta lista para engancharse en un cordón para llavero (**fig. 2**). El transmisor es bidireccional, después de enviar los mandos “ON”, “OFF y ON Parcial” (led encendido naranja) espera la respuesta (led intermitente naranja) y visualiza el resultado (verde = OFF; rojo = ON u ON parcial). Si después de esperar la respuesta el led se apaga, significa que la respuesta no se recibió.

1 - PROGRAMACIÓN

Antes de memorizar el HSTX4 en la central, controle que ésta funcione correctamente pulsando cualquier pulsador y observando, simultáneamente, si se enciende el Led L1 (**fig. 1**). Si el led no se enciende véase el capítulo 2.

•**Activación - Desactivación - Activación parcial de la central para las zonas A + B:** prepare la central para el aprendizaje del HSTX4 (véase el manual de instrucciones de la central) y pulse contemporáneamente los pulsadores **ON y OFF**: 1 tono de aviso (bip) en la central confirma que se hizo la programación.

•**Activación de la alarma “pánico/malestar/robo” - Activación receptor:** prepare la central/receptor para el aprendizaje del HSTX4 (véase los manuales de instrucciones) y pulse el pulsador durante 10 segundos: 1 tono de aviso (bip) en la central confirma que se hizo la programación.

2 - SUSTITUCIÓN DE LA PILA

Cuando la pila se agota, el transmisor reduce sensiblemente su alcance. Si cuando pulsa un pulsador, el led L1 se enciende y de inmediato se apaga debilitándose, significa que la pila está completamente agotada y debe sustituirse.

Por el contrario, si el led L1 se enciende sólo durante un instante, significa que la pila está parcialmente agotada; hay que mantener pulsando el pulsador al menos durante medio segundo para que el transmisor pueda tratar de enviar el mando. Si la pila está demasiado descargada, para poder concluir el mando (y esperar la respuesta), el transmisor se apagará con el led L1 que se debilita. En dicho caso, para restablecer el funcionamiento normal del transmisor, sustituya la pila agotada con una del mismo tipo, respetando la polaridad indicada. Para la sustitución de la pila proceda como muestra la **fig. 3**.

POLSKI

HSTX4 jest nadajnikiem radiowym przeznaczonym do użytku wyłącznie podczas sterowania systemów alarmowych z linii Nice Home Security. Wykorzystuje technologię transmisji ze zmiennym kodem 64-bitowym (rolling-code). Każdy przycisk posiada zaprogramowaną fabrycznie funkcję (**Tabela 1 - rys. 1**); jednakże niektóre z nich można również zaprogramować inaczej, (przeçzytaj instrukcję obsługi urządzeń, do których nadajnik HSTX4 jest podłączony).

Tabla 1		
1	= Przycisk (ON):	CAŁKOWITE WŁĄCZENIE
2	= Przycisk (OFF):	CAŁKOWITE WYŁĄCZENIE
3	= Przycisk :	CZĘŚCIOWE WŁĄCZENIE STREF A + B
4	= Przycisk :	ALARM (panika, nagła niedyspozycja lub napad)

Nadajnik jest przystosowany do przymocowania broczka na klucze (**rys. 2**). Jest urządzeniem dwukierunkowym; po wysłaniu poleceń “ON”, “OFF” i “On Częściowe” (świeci się pomarańczowa dioda L1, pozostaje w fazie oczekiwania na odpowiedź migająca dioda pomarańczowa) i wyświetla wynik wykonanej operacji (dioda zielona = OFF; czerwona = ON lub ON częściowe). Jeżeli po upływności czasu oczekiwania na odpowiedź dioda zgaśnie, oznacza to, że odpowiedź nie została uzyskana.

1 - PROGRAMOWANIE

Przed wyciżeniem nadajnika HSTX4 do centrali sprawdź jego prawidłowe funkcjonowanie, wcisnąkając dowolny przycisk i obserwując jednocześnie, czy zaświeci się dioda L1 (**rys. 1**). Jeżeli dioda nie zaświeci się przeçzytaj rozdział 2.

•**Właczanie - Wyłaczanie - Częściowe właczanie centrali dla stref A + B:** przygotuj centralę do autoprogramowania nadajnika HSTX4 (przeçzytaj instrukcję obsługi centrali) i wcisnij jednocześnie przyciski (ON) i OFF: 1 sygnał dźwiękowy pochodzący z centrali potwierdza zaprogramowanie.

•**Właczanie alarmu “panika/nagła niedyspozycja/napad” - Właczanie odbiornika:** przygotuj centralę/odbornik do autoprogramowania nadajnika HSTX4, (przeçzytaj odpowiednie instrukcje obsługi), wcisnij i przytrzymaj przycisk przez 10 sekund: 1 sygnał dźwiękowy pochodzący z centrali potwierdza zaprogramowanie.

2 - WYMIANA BATERII

Jeżeli bateria jest rozładowana nadajnik znacznie zmniejsza swój zasięg. Jeśli po wciżnięciu dowolnego przycisku dioda L1 zaświeci się i natychmiast zgaśnie, oznacza to, że bateria jest całkowicie rozładowana i należy ją natychmiast wymienić. Jeśli natomiast dioda L1 migła słabo, oznacza to, że bateria jest rozładowana częściowo; przytrzymaj przycisk wcisnięty przez co najmniej pół sekundy, aby nadajnik mógł wykonać próbę wysłania polecenia. W każdym razie, jeśli bateria jest zbyt mocno rozładowana, aby móc wykonać polecenie (i ewentualnie uzyskać odpowiedź) nadajnik wyłączy się a dioda L1 będzie stopniowo zmniejszać natężenie światłka. W tym przypadku, aby wzrestawiać prawidłowe funkcjonowanie nadajnika należy wymienić rozładowaną baterię na nową, posiadającą te same parametry, przestrzegając zalecanej biegunowości. Aby wymienić baterię należy postępować jak pokazano na **rys. 3**.

2 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ADVERTENCIAS: • Todas las características técnicas indicadas se refieren a una temperatura de 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento que lo considere necesario, manteniendo las mismas funcionalidades y el mismo uso previsto.

■ **Tipo:** transmisor radio de 4 canales para sistemas de alarma
■ **Tecnología adoptada:** modulación digitalizada AM OOK radio
■ **Transmisión radio:** comunicación codificada en doble frecuencia “DualBand” (868MHz) controlada de cuarzo; dispositivos prefabricados en fábrica y memorizados por autoaprendizaje
■ **Codificación:** Rolling code (código alterante) con código de 64 Bits (18 billones de combinaciones)
■ **Pulsadores:** 4
■ **Potencia irradiada:** 1 dBm e.r.p.
■ **Alimentación:** 3 V +20% -40%; con 1 batería de Lito tipo CR2032
■ **Corriente absorbida:** 1 µA en reposo, 25 mA aprox en transmisión o recepción
■ **Autonomía:** 2 años, estimada sobre una base de 6 mandos/día a 20°C (con temperaturas bajas la eficiencia de las baterías disminuye)
■ **Alcance radio:** 100 m en espacio libre y sin perturbaciones; alrededor de 20 m dentro de edificios (*)
■ **Grado de protección de la caja:** IP 40 (utilización interiores y entornos protegidos)
■ **Temperatura de trabajo:** da -20°C a +55°C
■ **Dimensiones (mm):** 42 x 19,5 x 13
■ **Peso:** 16 g

(*) *Nota:* Todos los radioemisor no interferencias podrían alterar los rendimientos. En casos de interferencias, Nice no ofrece ninguna garantía sobre el alcance real de sus dispositivos

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nota - el contenido de esta declaración corresponde a aquello declarado en la última revisión disponible, antes de la impresión de este manual, del documento oficial depositado en la sede de Nice Spa. El presente texto ha sido readaptado por motivos de impresión.

Número: 314/HSTX4 Revisión: 0
El suscrito, Luigi Pao, en su carácter de Administrador Delegado, declara bajo su responsabilidad que el producto:
Nombre del fabricante: NICE S.p.a.
Dirección: Via Pezza Alta 13, Zl. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Italia
Tipo: Transmisor de 4 canales alarmas
Modelos: HSTX4
Accesorios:

Es conforme a los requisitos esenciales previstos por el artículo 3 de la siguiente directiva comunitaria, para el uso al cual los productos han sido destinados:

• 1999/5/CE DIRECTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 9 de marzo de 1999 relativa a los equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y el recíproco reconocimiento de su conformidad

Según las siguientes normas armonizadas
procedimiento de marcado EN 50371-2:2002; seguridad eléctrica: EN 60950-1:2001; compatibilidad electromagnética: EN 301 489-1/V1.8.1:2008; EN 301 489-3/V1.4.1.2002:300220; espectro radioeléctrico: EN 2V2.1.2 2007

De acuerdo con la directiva 1999/5/CE (anexo V), el producto es de clase 1 y está marcado: **CE 0682**

Oderzo, 11 de Marzo de 2009	<i>Ing. Luigi Pao</i> (Administrador Delegado)
	

3 - PARAMETRY TECHNICZNE

ZALECENIA: • Wszystkie podane parametry techniczne dotyczą temperatury środowiskowej 20°C (± 5°C). • Firma Nice S.p.a. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do urządzenia w każdej chwili, kiedy uzna je za konieczne, zachowując te same funkcje i przeznaczenie.

■ **Typologia:** Nadajnik radiowy 4 - kanałowy przeznaczony dla systemów alarmowych
■ **Zastosowana technologia:** Kodowana dwuczajka radiowa AM OOK
■ **Transmisja radiowa:** łączność cyfrowa, w dwóch zakresach częstotliwości “DualBand” (868MHz), sterowana kwarcem; urządzenia kodowane fabrycznie i zarządzane przez autoprogramowanie
■ **Kodowanie:** rolling code z kodem 64-bitowym (18 miliardów kombinacji)
■ **Przyciski:** 4
■ **Moc promieniowania:** 1 dBm e.r.p.
■ **Zasilanie:** 3 V +20% -40%; z 1 baterią litową typu CR2032
■ **Prąd pobierany:** 1 µA w stanie czuwania, około 25 mA podczas transmisji lub odbioru
■ **Autonomia:** 2 lata, oszacowana na podstawie 6 poleceń/dziennie wykonanych w temp. 20°C (w niskich temperaturach skuteczność baterii zmniejsza się)
■ **Zasięg radiowy:** 100m na zewnątrz budynków w przypadku niewystępowania zakłóceń; około 20m wewnątrz budynków (*)
■ **Stopień zabezpieczenia obudowy:** IP 40 (używanie w warunkach domowych lub w środowisku zabezpieczonym)
■ **Temperatura eksploatacji:** od -20°C do +55°C
■ **Wymiary (mm):** 42 x 19,5 x 13
■ **Waga:** 16 g

(*) *Uwaga:* Wszystkie piloty mogą być narazone na zakłócenia, które mogą zmniejsić ich osiągi. W tym przypadku firma Nice nie może udzielić żadnej gwarancji na rzeczywisty zasięg własnych urządzeń.

DECLARAZIONE CONFORMITÀ CE

Uwaga - Zawartość niniejszej deklaracji odpowiada oświadczeniu zgłoszonymy się w dokumencie urzędowym, złożonym w siedzibie firmy Nice S.p.a., a w szczególności o ostatniej korekcie dostępnej przed wydrukowaniem tej instrukcji. Tekst w niej zawarty został dostosowany w celach wydmawczych.

Numer: 314/HSTX4 Wydanie: 0
Nizel podpisany w charakterze Członka Zarządu Spółki, oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie:
Nazwa producenta: NICE S.p.a.
Adres: Via Pezza Alta 13, Zl. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Włochy
Typ: Nadajnik 4-kanałowy, alarmy
Model: HSTX4
Akcesoria:

jest zgodne z podstawowymi wymogami artykułu 3 niniej zacytowanej dyrektywy europejskiej, podczas użytku, do którego to urządzenia są przeznaczone:

• 1999/5/WE DYREKTYWA 1999/5/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 9 marca 1999 roku w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności
Zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi:
EN 60950-1:2001; kompatybilność elektromagnetyczna: EN 301 489-1/V1.8.1:2008; EN 301 489-3/V1.4.1.2002; i widmo radiowe: EN 300220-2V2.1.2:2007

Zgodnie z dyrektywą 1999/5/WE (załącznik V), produkt ten został zaliczony do klasy 1 i jest oznaczony następującym symbolem: **CE 0682**

Oderzo, 11 marzo 2009	<i>Inż. Luigi Pao</i> (Członek Zarządu Spółki)
	

DEUTSCH

HSTX4 ist ein Funksender, der ausschließlich zur Steuerung von Alarmsystemen der Serie Nice Home Security verwendet wird. Er wendet eine Übertragungstechnologie mit variablem Code (Rolling-Code) mit 64 Bits an. Jede Taste wird werkseitig mit einer präzisen Funktion programmiert (**Tabelle 1 - Abb. 1**); einige können jedoch unterschiedlich programmiert werden (siehe Gebrauchsanleitung der Vorrichtungen, mit denen HSTX4 verbunden ist).

Tabelle 1		
1	= Taste (ON):	GESAMTAKTIVIERUNG
2	= Taste (OFF):	GESAMTDEAKTIVIERUNG
3	= Taste :	TELLWEISE AKTIVIERUNG DER ZONEN A + B
4	= Taste :	ALARM (Panik oder Unwohlsein oder Überfall)

Er ist mit einer Einhakung für den Schlüsselanhänger ausgestattet (**Abb. 2**). Der Sender ist bidirektional, nach der Übersendung der Befehle “ON”, “OFF” und “Teilweises ON” (orange-farbene Led erleuchtet) bleibt er in Erwartung der Antwort (orangefarbene Led blinkt) und zeigt das Ergebnis an (grün = OFF; rot = ON oder teilweises ON). Wenn die Led nach der Erwartung der Antwort erlischt, bedeutet dies, dass die Antwort nicht erhalten wurde.

1 - PROGRAMMIERUNG

Bevor man HSTX4 in die Steuerung speichert, muss geprüft werden, ob sie korrekt funktioniert. Hierzu auf eine beliebige Taste drücken und beobachten, ob sich gleichzeitig die Led L1 einschaltet (**Abb. 1**). Wenn die Led nicht erleuchtet, siehe Kapitel 2.

•**Aktivierung - Deaktivierung - Teilweise Aktivierung der Steuerung in den Zonen A + B:** Die Steuerung für die Erlernung von HSTX4 vorbereiten (siehe Gebrauchsanleitung der Steuerung) und gleichzeitig die Tasten **ON** und **OFF**drücken: 1 Beep in der Steuerung bestätigt die erfolgte Programmierung.

•**Aktivierung Alarm “Panik/Unwohlsein/Überfall” - Aktivierung Empfänger:** Die Steuerung/Empfänger für die Erlernung von HSTX4 vorbereiten (siehe die jeweiligen Gebrauchsanleitungen) und die Taste 10 Sekunden lang drücken: 1 Beep in der Steuerung bestätigt die erfolgte Programmierung.

2 - ERSATZ DER BATTERIE

Wenn die Batterie leer ist, reduziert sich die Reichweite des Senders. Wenn eine Taste gedrückt wird, leuchtet die Led L1 auf und erlischt langsam, was bedeutet, dass die Batterie ganz leer ist und sofort ersetzt werden muss.

Wenn die Led L1 dagegen nur kurz erleuchtet, bedeutet das, dass die Batterie teilweise leer ist, die Taste muss mindestens eine halbe Sekunde gedrückt werden, damit der Sender versuchen kann, den Befehl zu übersenden. Wenn die Batterie zu leer ist, um den Befehl zu Ende zu bringen (und eventuell die Antwort abzuwarten), schaltet sich der Sender aus und die Led L1 erlischt langsam. Damit der Sender wieder ordnungsgemäß funktioniert, muss die leere Batterie mit einer derselben Typs ersetzt werden. Die angegebene Polung beachten. Zum

NEDERLANDS

HSTX4, is een radiozender bestemd voor het besturen van alarmsystemen van de lijn Nice Home Security. De zender maakt gebruik van een zendtechnologie met variabele 64-bit code (rolling-code). Iedere toets is in de fabriek geprogrammeerd met een precieze functie (**Tabel 1 -afb. 1**); maar sommige toetsen kunnen anders geprogrammeerd worden (zie de instructie-handleiding van de systemen waarmee de HSTX4 gebruikt wordt).

Tabel 1		
1	= Toets (ON):	TOTALE ACTIVERING
2	= Toets (OFF):	TOTALE DEACTIVERING
3	= Toets :	GEDEELTELIJKE ACTIVERING VAN DE ZONEN A + B
4	= Toets :	ALARM (paniek of persoon die onwel is geworden of overval)

Mogelijkheid tot bevestiging van een koord voor sleutelhanger (**afb. 2**). De zender is bidirectioneel, na de instructies “ON”, “OFF en Gedeeltelijk ON” te hebben verzonden (oranje vast brandende led) blijft hij wachten op een antwoord (oranje knipperende led) en geeft hij het resultaat hiervan weer (groen = OFF; rood = ON of Gedeeltelijk ON). Als na op het antwoord te hebben gewacht, de led uitgaat, betekent dit dat er geen antwoord is ontvangen.

1 - PROGRAMMERING

Avorens de HSTX4 in de besturingseheid te programmeren, dient u na te gaan of hij correct werkt. Hiervoor drukt u op een willekeurige toets en kijkt u tegelijkertijd of de led L1 gaat branden (**afb. 1**). Als de led niet aangaat, raadpleeg u hoofdstuk 2.

•**Activering - Deactivering - Gedeeltelijke activering van de besturingseheid voor de zones A + B:** stel de besturingseheid in voor de zelflering van HSTX4 (zie instructiehandleiding van de besturingseheid) en druk de toetsen **ON** en **OFF**: 1 piepton op de besturingseheid geeft aan dat de programmering heeft plaatsgevonden.

•**Activering alarm “paniek/person onwel geworden/overval - Activering ontvanger:** stel de besturingseheid/ontvanger in voor de zelflering van HSTX4 (zie de betreffende instructiehandleidingen) en houd de toets 10 seconden ingedrukt: 1 piepton op de besturingseheid geeft aan dat de programmering heeft plaatsgevonden.

2 - VERVANGEN VAN DE BATTERIJ

Wanneer de batterij leeg is, loopt het bereik van de zender aanzienlijk terug. Wanneer bij het indrukken van een toets de led L1 aangaat en vervolgens meteen uitgaat (afzwak) betekent dit dat de batterij helemaal leeg is en vervangen moet worden. Als de led L1 echter slechts een ogenblik aan blijft, betekent dit dat de batterij gedeeltelijk ontladen is, houd de toets tenminste een halve seconde ingedrukt opdat de zender kan proberen de instructie te verzenden. Als de batterij echter tever laat ontladen is om de instructie tot ein end te kunnen brengen (en eventueel op het antwoord te wachten), schakelt de zender uit en gaat de led L1 zwakker branden. In deze gevallen dient u, om de normale werking van de zender te herstellen, de lege batterij te vervangen door een batterij van hetzelfde type en hierbij de aangegeven polariteit aan te houden. Ga voor de bevestiging van de batterij te werk zoals te zien is op **afb. 3**.

Austausch der Batterie wie in **Abb. 3** gezeigt vorgehen.

3 - TECHNISCHE MERKMALE

HINWEISE: • Alle angegebenen technischen Merkmale beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. behält sich das Recht vor, jederzeit als nötig beträchtliche Änderungen am Produkt vorzunehmen, wobei Funknialitäten und Einsatzzweck beibehalten werden.

■ **Typologie:** 4-Kanal-Funksender für Alarmsysteme
■ **Angewendete Technologie:** AM OOK codierte Funkträgermodulation
■ **Funkübertragung:** Digitale Mitteilung, in doppelter Frequenz “DualBand” (868MHz) quarzkontrolliert; werkseitig vorcodierte selbst erlernende Vorrichtungen
■ **Codierung:** Rolling Code mit 64 Bit Code (18 Milliarden Kombinationen)
■ **Tasten:** 4
■ **Abgestrahlte Leistung:** 1 dBm e.r.p.
■ **Versorgung:** 3 V +20% -40%; mit 1 Lithiumbatterie Typ CR2032
■ **Stromaufnahme:** 1 µA in Stand by, zirka 25 mA bei Übertragung oder Empfang
■ **Lebensdauer:** 2 Jahre, auf einer Basis von 6 Befehlen/tag bei 20°C geschätzt (bei niedrigen Temperaturen verringert sich die Effizienz der Batterien)
■ **Funkreichweite:** 100 m auf freiem Feld ohne Störungen, zirka 20 m in Gebäuden (*)
■ **Schutzgrad des Behälters:** IP 40 (Innenanwendung oder Anwendung in geschützter Umgebung)
■ **Betriebstemperatur:** von -20°C bis +55°C
■ **Abmessungen (mm):** 42 x 19,5 x 13
■ **Gewicht:** 16 g

(*) *Anmerkung:* Alle Funksteuerungen können Störungen ausgesetzt sein, die die Leistungen beeinträchtigen können. Im Falle von Störungen kann Nice daher die effektive Reichweite ihrer Vorrichtungen nicht garantieren.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Anmerkung - Der Inhalt dieser Konformitätserklärung entspricht dem der letzten verfügbaren Revision der offiziellen Unterlagen vor im Druck dieses Handbuchs und befindet sich im Firmensitz der Nice S.p.a. Der hier vorliegende Text wurde aus Herausgebergründen angepasst.

Nr.: 314/HSTX4 Revisión: 0

Der Unterzeichnete Luigi Pao erklärt als Geschäftsführer unter seiner Haftung, dass das Produkt:

Herstellername: NICE S.p.a.
Adresse: Via Pezza Alta 13, Zl. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Italien
Typ: 4-Kanal-Alarmsender
Modelle: HSTX4
Zubehör:

mit den wichtigsten Anforderungen des Artikels 3 europäischer Richtlinie konform ist, was den Einsatzzweck der Produkte betrifft:

• 1999/5/CE RICH-TILNIE 1999/5/CE DES EUROPÄERPARLAMENTES UND DES RATES vom 9. März 1999, was die Funkapparaturen und Terminala des Fernmeldewesens und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität betrifft. Gemäß der folgenden harmonisierten Normen
Gesundheitsschutz: EN 50371-2:2002; elektrische Sicherheit: EN 60950-1:2001; elektromagnetische Kompatibilität: EN 301 489-1/V1.8.1:2008; EN 301 489-3/V1.4.1:2002; Funkspektrum: EN 300220-2V2.1.2:2007

In Übereinstimmung mit den Richtlinien 1999/5/CE (Anlage V) entspricht das Produkt der Klasse 1 und ist wie folgt markiert: **CE 0682**

Oderzo, 11. März 2009	<i>Ing. Luigi Pao</i> (Geschäftsführer)
	

3 - TECHNISCHE KENMERKEN

WAARSCHUWINGEN: • Alle vermeldde technische kenmerken hebben betrekking op een omgevings­temperatuur van 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. behoudt zich het recht voor, om op elk moment dat het noodzakelijk geacht wordt, wijzigingen aan het product aan te brengen, waarbij hoe dan ook de functionaliteit en de gebruiksbestemming ervan gelijk blijven.

■ **Typologie:** Radiozender met 4 kanalen voor alarmsystemen
■ **Gebruikte technologie:** gecodeerde modulate AM OOK radio
■ **Radio-­overdracht:** digitale communicatie, in dubbele kristalfrequentieregeling “DualBand” (868MHz); in de fabriek voor­codeerde en via zelflering beheerde in­richtingen
■ **Codering:** rolling code met 64-bit code (18 miljard miljard combinaties)
■ **Toetsen:** 4
■ **Uitgestraald vermogen:** 1 dBm e.r.p.
■ **Voeding:** 3 V +20% -40%; met 1 lithiumbatterij type CR2032
■ **Opgenomen stroom:** 1 µA in stand-by, circa 25 mA bij zenden of ontvangen
■ **Autonomie:** 2 jaar, geschat op een basis van 6 instructies/dag bij 20°C (bij lage temperaturen neemt de efficiëntie van de batterij af)
■ **Radio­reik:** 100 m in open ruimtes en zonder storing, circa 20 meter in gebouwen (*)
■ **Beschermings­klasse van de houder:** IP 40 (gebruik binnenshuis of in beschermde ruimtes)
■ **Bedrijfs­temperatuur:** van -20°C tot +55°C
■ **Afmetingen (mm):** 42 x 19,5 x 13
■ **Gewicht:** 16 g

(*) *Opmerking:* alle radiobehoevingen kunnen onderhevig zijn aan interferenties, die de prestaties ervan kunnen beïnvloeden. In dergelijke gevallen kan Nice geen enkele garantie bieden met betrekking tot het effectieve bereik van haar in­richtingen.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Opmerking - De inhoud van deze verklaring stemt overeen met hetgeen verklaard is in de laatste revisie die beschikbaar was voor het ter perse gaan van deze handleiding, van het officiële document dat is neergelegd bij de vestiging van Nice Spa. Deze tekst werd om uitgevervriendelijke redenen aangepast.

Numer: 314/HSTX4 Revisie: 0

Ondergetekende Luigi Pao, in de hoedanigheid van Gedelegeerd Bestuurder, verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat het product:

Naam fabrikant: NICE S.p.a.
Adres: Via Pezza Alta 13, Zl. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Italië
Type: Nadajnik met 4 kanalen alarm
Modellen: HSTX4
Accessoires:

Voldoet aan de fundamentele vereisten opgelegd door artikel 3 van de volgende communautaire richtlijn, voor het gebruik waarvoor de producten bestemd zijn:

• 1999/5/EG RICH-TILNIE 1999/5/EG VAN HET EUROPESE PARLEMENT EN VAN DE RAAD van 9 maart 1999 met betrekking tot radioapparatuur en eindtelecommunicatieapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit met de volgende geharmoniseerde normen
Bescherming van de gezondheid: EN 50371-2:2002; elektrische veiligheid: EN 60950-1:2001; elektromagnetische compatibiliteit: EN 301 489-1/V1.8.1:2008; EN 301 489-3/V1.4.1:2002; radio­spec­trum: EN 300220-2V2.1.2:2007

In overeenstemming met de richtlijn 1999/5/EG (bijlage V), behoort het product tot de klasse 1 en draagt het de markering: **CE 0682**

Oderzo, 11 maart 2009	<i>Ing. Luigi Pao</i> (Gedelegeerd Bestuurder)
	